

PRETEXTO



Almudena Grandes es escritora. Ha publicado novelas de éxito como *Malena es un nombre de Tango*, *Modelos de mujer* y *Atlas de geografía humana* y relatos como *Estaciones de paso*.

A las nueve menos veinte de la mañana, cuando ya empiezo a creer que voy a librarme, mi hija –cinco años recién cumplidos, anorak con capucha abrochado hasta arriba, cara de mosqueo- se vuelve, me mira, me pregunta. «¿Qué hay hoy de comer en el colegio?». Antes, temiéndome lo peor, he consultado el menú fijado con imanes a la puerta de la nevera. Arroz con tomate, decía. «Sopa», contesto, con toda la convicción de mi edad, mi estatura, mi autoridad maternal. «No habrá arroz, ¿verdad?», insiste ella. (...)

Vuelvo a casa a toda prisa, me cambio, me miro en el espejo, me vuelvo a cambiar, me vuelvo a mirar, me vuelvo a poner lo mismo que al principio. Odio que me hagan fotos. Porque, entre otras cosas, cuando me hacen fotos, tengo que pintarme. Y cuando me pinto, me estropeo, porque no estoy acostumbrada, y me meto el cepillo de rímel en un ojo, y se me pone colorado, y me lo tengo que limpiar, y pintármelo otra vez, y al final salgo a la calle como una pobre Desdémona de teatro aficionado a punto de dejarse estrangular por su marido. Pero tampoco tengo tiempo para pensar en eso.(...)

La periodista de las diez en punto y la jefa de prensa de mi editorial me esperan charlando tranquila-



mente en el *hall*. Pido perdón por el retraso y lo obtengo sin dificultad porque las dos saben bien lo que me espera. (...)

A las ocho menos diez de la tarde he exorcizado, curado y resucitado a la novela siete veces seguidas, pero nadie me lo tiene en cuenta. «Le debemos la clase de hoy a la de inglés», me reprocha mi hijo en la puerta de su cuarto. «Como no me has escrito nada, he hecho filetes con patatas, igual que ayer», me informa la asistente en la mitad del pasillo. Mi hija no sale a saludarme. «¿Sabes, mamá?», me dice sin apartar los ojos de la televisión, «para comer había arroz con tomate, no sopa». «Ya lo sé, cielo, perdóname...». «No,

no te perdono. ¡Es que siempre me mientes!» En ese momento me acuerdo de que ya es martes, y de que el miércoles por la mañana, como muy tarde, tengo que enviar este artículo al periódico. A las diez y media de la noche enciendo el ordenador, me prohíbo a mi misma pensar que al día siguiente me esperan ocho entrevistas en vez de siete, miro al cielo implorando la gracia de san Truman, y me digo que si, después de esto, la novela no me sobrevive, es que, desde luego, no tiene corazón.

Almudena Grandes, «Arroz con tomate»,
El País Semanal.





EN LA OFICINA

- ▲ ¡Buenos días! ¿Me pone con el señor González, por favor?
- ¿Quién le llama, por favor?
- ▲ Soy la señora García, del Banco de Santander.
- Lo siento, en este momento no puede atenderla, se encuentra en una reunión. ¿Puede llamar más tarde?
- ▲ Si hace el favor, dígame que ya hemos preparado todos los documentos para el préstamo que solicitó. De todas formas volveré a llamar más tarde.

(Más tarde)

- ▲ ¿Algún recado para mí?
- Sí, ha llamado la señorita García, del Banco de Santander, y ha dicho que ya tiene preparados todos los documentos en relación con el préstamo que solicitó.
- ▲ ¿Ha dejado algún número de teléfono?
- No, pero ha dicho que volverá a llamar más tarde.
- ▲ ¡De acuerdo! Gracias, Cristina.



EN CASA

Ring, ring...

- ▲ ¿Sí? ¿Dígame?
- ¡Hola ¿Está Susana?
- ▲ Sí, espera un momento. ¿De parte de quién?
- Soy Beatriz.
- ▲ ¡Susaaaaana ...al teléfono! ¡Es Beatriz!
- ¡Dile que ahora no puedo ponerme ...! Pregúntale que qué quiere.
- ▲ ¡Oye, que ahora no puede ponerse! ¿Le digo algo de tu parte?
- Sí, dile que he sacado entradas para el teatro y que la obra empieza a las ocho.
- ▲ ¡Vale! ¡No e preocupes! Ya se lo digo yo.



Sueles: (soler) tienes costumbre de.
Recado: mensaje.
Echa un vistazo: mira.



EN UN QUIOSCO DE PRENSA

- ▲ Me han dicho que EL PAÍS es el periódico más vendido en España...
- **Puede ser...** Yo lo compro los domingos, pero entre semana suelo comprar otros.
- ▲ ¿Cómo puedes leer cada día un periódico diferente?
- Porque, en realidad, no me importa demasiado la tendencia política del periódico, sino las secciones en las que está especializado.
- ▲ ¿Y por qué no los lees a través de Internet? Así podrías leer lo que más te guste de cada uno de ellos, ¿no?
- Pues sí, **a lo mejor** tienes razón, pero no es lo mismo mirar la pantalla del ordenador que pasar las páginas del periódico, ¿no crees?



1. Completa estos diálogos con alguna de las expresiones del recuadro:

1. ▲ *Lo siento, no está,* _____
 ● *No, déjalo, llamaré más tarde.*
2. ▲ _____
 ● *Sí, ha llamado su mujer, y ha dicho que no puede venir a recogerlo.*
3. ▲ _____
 ● *Sí, cógelo, está encima de la mesa.*
4. ▲ *Ha llamado la secretaria del señor Gargallo.*
 ● _____
 ▲ *Que la reunión se suspende, volverán a convocarla la próxima semana.*
5. ▲ *¿Me pone con el señor González, por favor?*
 ● *Lo siento,* _____

- A. *¿Algún recado para mí?*
- B. *Ahora no puede ponerse.*
- C. *¿Le digo algo de tu parte?*
- D. *¿Y qué ha dicho?*
- E. *¿Tienes el periódico de hoy?*

2. Relaciona las expresiones con su equivalente:

- | | |
|----------------------------|---------------|
| ● <i>¡No te preocupes!</i> | ¿Verdad? |
| ● <i>¡De acuerdo!</i> | Posiblemente. |
| ● <i>¿No crees?</i> | Quizá. |
| ● <i>Puede ser...</i> | ¡Tranquilo/a! |
| ● <i>A lo mejor...</i> | ¡Vale! |

Ahora completa este diálogo con las expresiones del recuadro:

- ▲ (1) _____ al periódico, hay un montón de ofertas de trabajo, (2) _____ encuentras algo interesante, echa un vistazo.
- (3) _____, déjame ver... ¡Mira! La mayor parte de los anuncios se

refiere a trabajos comerciales y a mí eso no me interesa... ¡Esto no tiene solución! Llevo tres meses buscando trabajo...

- ▲ (4) _____, _____, seguro que tarde o temprano encontrarás algo.
- (5) _____ ... si tú lo dices...



Funciones

» Función: referirnos a lo que alguien ha dicho o escrito

ESTILO DIRECTO

Reproducimos literalmente lo que alguien ha dicho o escrito:

- ▲ **María:** Lo siento, no puede ponerse ahora, ¿le digo algo, Jesús?
- **Jesús:** Sí, dile que he reservado la pista de tenis para las cinco.

ESTILO INDIRECTO

Nos referimos a lo que alguien ha dicho o escrito:

- ▲ ¿Quién era?
- Jesús.
- ▲ ¿Y qué ha dicho?
- Pues **ha dicho que** ha reservado la pista de tenis para las cinco.

Cuando narramos en estilo indirecto, utilizamos esta estructura: **Dice que, Ha dicho que...** y tenemos que hacer algunos cambios en los pronombres, en la persona del verbo y en las expresiones de lugar y tiempo.

1. AFIRMACIONES Y NEGACIONES

Gema: ¡Quiero ir!

Gema: ¡No quiero ir!

Gema **dice que** quiere ir.

Gema **dice que** no quiere ir.

2. PREGUNTAS

Tipo A

Gema: ¿A qué hora empieza la reunión de Dirección?

Gema **pregunta (que)** a qué hora empieza la reunión de Dirección.

Tipo B

Gema: ¿Ha salido ya el autobús?

Gema **pregunta (que)** si ha salido ya el autobús.

IR(SE) / VENIR

Voy al banco. →

← Vengo del banco.

AQUÍ

ALLÍ

ACÁ

ALLÁ



TRAER / LLEVAR

Llevo dinero al banco. →

← Traigo dinero del banco.

AQUÍ

ALLÍ

AQUÍ

ALLÁ



ACÁ y ALLÁ son de uso general en Hispanoamérica.

Objeto directo / Objeto indirecto

▲ *Le he dicho a María que no quiero verla nunca más*

● *¿Qué dices?*

▲ *Nada, que no quiero verla nunca más.*



A María

le (Objeto Indirecto).
la (Objeto Directo).

A + PERSONA

(A Luis, a María, a los españoles, a las alumnas)

OBJETO DIRECTO

me
te
lo / la
nos
os
los / las

OBJETO INDIRECTO

me
te
le (se)
nos
os
les (se)

*No quiero ver a María.
No quiero verla.*

*Le he dicho a María
que no quiero verla.*

¿Cómo sabemos si a María es objeto directo u objeto indirecto?
Depende del tipo de verbo.

A) VERBO + ALGO + A ALGUIEN

OD OI

Decir, contar, preguntar, recomendar, sugerir, prohibir, pedir, mandar, rogar, etcétera.

▲ *¿Por qué está enfadada Pilar?*

● *Porque le he dicho (a Pilar) que ha engordado.*

B) VERBO + ALGO (o bien) + A ALGUIEN

OD OD

Ver, visitar, escuchar, amenazar, oír, etcétera.


▲ *¿Has visto últimamente a Lisa?*

● *Pues no... , hace meses que no la veo.*


UI



VAMOS A PRACTICAR

1.  Escucha esta conversación telefónica entre dos panameños y contesta con *verdadero / falso*.

	¿Verdadero o Falso?	
1. Marco ha estado de viaje.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Teresa está muy tranquila y relajada.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Van a verse al día siguiente.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2.  Completa con la información que escuches.

1. Dice que _____

2. Dice que _____

3. ¿Qué dice? Transforma los siguientes mensajes al estilo indirecto.

1. Comprar la enciclopedia. Lunes, último día de oferta. Luis.
2. Te he cogido 30 euros, te los devolveré el viernes. Gracias. María.
3. Reunión a las cinco. Asunto: presupuesto. Paula.
4. Mañana, cumpleaños de papá. Juan.
5. Vuelo Madrid-París: 19.35 h. Billete I/V: 270 euros. Silvia.

1. *Luis te ha dejado una nota y dice que tienes que comprar la enciclopedia antes del lunes.*

2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

4. Entre tu compañero/a y tú podéis ordenar las intervenciones de esta conversación telefónica.

ALUMNO A

- Adiós, gracias.
- Bueno, mejor no, déjelo. Volveré a llamar más tarde.
- De la señorita López, llamo del hospital Rúber Internacional.
- ¿La señora Adsuara, por favor?

ALUMNO B

- Lo siento, adiós.
- ¿Le digo algo de su parte?
- ¿Sí? ¿Diga?
- No está en este momento. Ha salido. ¿De parte de quién?



5. Escribe el Objeto Directo o Indirecto, según corresponda.

1. ▲ ¿_____ has dicho a María lo de Cristina?
 - **Qué va!** Hace mucho tiempo que no _____ veo, ¿por qué?
 - ▲ Será mejor que _____ cuente ella misma.
 - **¡Venga!** Dime _____ Ahora _____ has dejado con la curiosidad.
2. ▲ ¿Tienes ya las fotos de las vacaciones?
 - No, todavía no he ido a recoger _____ .
 - ▲ **¡Vaya!** En esas fotos hay una historia muy interesante...
 - ¿Una historia?
 - ▲ Sí, ... una historia entre... Bueno, mejor, esperamos a ver las fotos.
3. ▲ ¿Qué _____ han hecho en el pelo?
 - Me _____ han cortado esta mañana, ¿no _____ gusta?
 - ▲ Sí, sí que _____ gusta, es que estás tan distinta.

- **¡Qué va!**: negación enfática ante una afirmación o negación.
- **¡Venga...!**: expresión que introduce una petición.
- **¡Vaya!**: ¡qué fastidio! ¡qué mala suerte!

6. Completa los siguientes diálogos con *ir(se)*, *venir*, *traer* o **LLEVAR**, en el tiempo verbal que corresponda.

1. ▲ ¿_____ ya el cartero?
 - Sí, _____ el paquete que estaba esperando.
2. ▲ _____ a casa. Luego **te doy un toque**.
 - ¡Vale! ¡Hasta luego!
3. ▲ ¿Me podrías _____ a casa? Es que tengo el coche en el taller.
 - ¡Claro, hombre! Además, **me pilla de paso**.
4. ▲ ¿_____ el sábado a la fiesta de San Isidro?
 - Sí, la Plaza Mayor **estaba a tope**.
5. ▲ ¿Dónde has estado esta mañana?
 - _____ al médico.
 - ▲ ¿Y eso?
 - Pues no me encuentro muy bien, **estoy hecho polvo**.

- **Te doy un toque**: te llamo por teléfono.
- **Me pilla de paso**: está en mi camino.
- **Estaba a tope**: estaba lleno de gente, abarrotado.
- **Estoy hecho polvo**: estoy muy cansado, deprimido o preocupado.




SE DICE ASÍ Y ASÍ SE ESCRIBE

1. Lee este pequeño artículo de periódico. ¿Te sorprende la información?

EL 22% DE LOS ESPAÑOLES NUNCA LEE PERIÓDICOS

El 22% de los españoles no lee nunca el periódico, según un estudio del Centro de Investigaciones Sociológicas. El 33,5 % lo lee todos los días. Un 12,7 % lee un diario cualquier día de la semana, mientras que el 12,1 % lo lee los domingos, y el 9,5 %, los lunes.

2.  Vas a escuchar información sobre la prensa en el mundo hispánico. Después, relaciona los nombres de los periódicos de mayor difusión en el mundo hispano con los de los países correspondientes.

ARGENTINA

ESPAÑA

MÉXICO

VENEZUELA

EL MUNDO

<http://www.elmundo.es>

LA NACION

<http://www.lanacion.com.ar/>

EXCELSIOR

<http://worldnews.net/excelsior/html>

EL PAIS

<http://www.elpais.es>

Clarín

<http://www.clarin.com.ar/>

ABC

<http://www.abc.es>

EL UNIVERSAL

<http://aguila.el-universal.com.mx>

Toda la prensa del mundo hispano: <http://www.elcastellano.com/prensa.html>

Ahora conéctate a Internet y navega por los diarios hispanos.

3. Estas son las secciones habituales de un periódico:

Opinión (editorial
y cartas al director)
Internacional
Nacional
Economía
Sociedad
Cultura

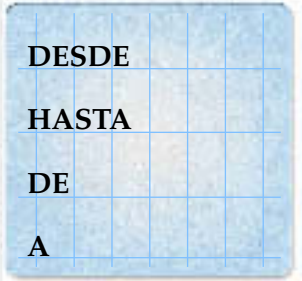
Deportes
Anuncios
Programación TV / Radio
Agenda
Cartelera
El Tiempo (Meteorología)

Coge un periódico, selecciona un titular que ejemplifique cada una de estas secciones y describe qué tipo de información contiene. Después explica qué sección te interesa más y por qué.



4. Completa con la preposición adecuada:

1. _____ mi casa _____ la oficina se tarda veinte minutos andando.
2. Normalmente nado _____ dos _____ tres de la tarde, cuando todos están comiendo.
3. Almería está _____ seiscientos kilómetros de Madrid.
4. _____ esta ventana no veo nada.
5. Esperaré _____ las siete, pero ni un minuto más, ¿está claro?
6. Me he echado una siesta de dos horas: _____ las tres _____ las cinco.
7. ¿ _____ cuándo estudias español? ¿Hace mucho?
8. El real brasileño está _____ dos sesenta euros.
9. ¿ _____ qué día estamos?
10. ¿ _____ cuánto está las manzanas, por favor?



Fíjate en los ejemplos anteriores y con ayuda de tu profesor/a explica qué expresa cada una de estas cuatro preposiciones.

DESDE	HASTA	DE	A



UN PASO MÁS

① Lee el siguiente texto:

El *spanglish* es un castellano salpicado de(1) palabras inglesas –literales o adaptadas a la fonética y grafías del español– que se ha impuesto(2) en aquellos lugares donde el inglés es la lengua nacional y hay un alto porcentaje(3) de población de origen hispano. El resultado es un mestizaje(4) o cóctel lingüístico que sirve para la comunicación. ¿Sirve realmente? Parece que sí, al menos, en centros urbanos(5) como Nueva York, con el 25% de población hispana y numerosos diarios, semanarios, emisoras de radio y canales de televisión en castellano. El *spanglish*, como todo, tiene sus defensores(6) y sus detractores(7).

Sin embargo(8), este fenómeno lingüístico que, en principio, tiene unos claros límites geográficos, está

penetrando(9) en nuestros hogares(10) como resultado de las nuevas aplicaciones de la informática y de las grandes redes mundiales de comunicación. La rapidez de transmisión de la informática a través de chips(11) no deja tiempo para la traducción de la terminología informática. Más del 70% de los usuarios(12) de Internet son anglohablantes y las traducciones de la terminología informática están dando como resultado unos vocablos(13) del tipo *printear* en lugar de *imprimir*, *hacer un exit* por *salir*, *deletear* por *borrar*, *linkar* por *enlazar* o *chatear* por *charlar* en la red, cuando, en realidad, *chatear* en castellano significa ir de chatos, es decir, ir de bar en bar tomando pequeños vasos de vino. En fin, en los inicios del siglo XXI parece inevitable hablar ya del *ciberspanglish*.

(1) **salpicado de:** con algunas.

(2) **se ha impuesto:** se hace obligatorio y se acepta.

(3) **porcentaje:** tanto por ciento.

(4) **mestizaje:** mezcla que resulta del cruce de dos lenguas (en este caso).

(5) **centros urbanos:** ciudades.

(6) **defensores:** que están a favor de.

(7) **detractores:** que están en contra de.

(8) **sin embargo:** no obstante.

(9) **está penetrando:** está entrando.

(10) **hogares:** casas, familias.

(11) **chips:** circuitos que permiten conexiones informáticas.

(12) **usuarios:** que hacen uso de.

(13) **vocablos:** palabras.

Después de leer el texto, preparad en grupos una lista de sugerencias para promover el uso del español en la red.

AHORA YA PUEDO

FUNCIONES

- Transmitir lo dicho por otro.
- Hacer referencia a lo escrito.

GRAMÁTICA

- Usar la construcción *dice que / ha dicho que* + INDICATIVO.
- Utilizar los pronombres OD y OI
Ir / Venir.
Traer / Llevar.
Desde, hasta, de, a.

VOCABULARIO

- Hablar de la prensa.
- Hablar de las secciones de un periódico.
- Manejar los titulares de prensa.
- Reconocer expresiones del *spanglish*.

